

# Protokoll-Entwurf des Arbeitsmeetings von Paare in Genesung (RCA) 04.11.2017

Deutschsprachiges Ländertreffen (DLT) im Zentrum Sirona e.V., Schiersteiner Straße 21, Wiesbaden

Anwesende (15, ab TOP 7 dann 17) : Sabine & Werner, Anne & Achim, Resi & Rudolf (3 x Stuttgart), Christiane & Roberto, Ulrike & Oliver, Christiane & Martin, Sandra & Andreas (4 x Frankfurt), Evelyn & Thomas (Köln & Onlinemeeting), Katja & Lutz (Onlinemeeting), Martin (Münster)

Begrüßung durch Roberto und Christiane als Leitung, Tagesordnung wird verteilt, Gelassenheitsspruch  
Protokollführer Martin, Zeitnehmer und Stimmzähler werden gefunden (Namen ?)

TOP 1: Genehmigung Protokoll Arbeitsmeeting DLT Köln 2016: Martin verliest es, keine Fragen,  
Abstimmung: 12 Ja : 0 Nein : 3 Enthaltung, angenommen

TOP 2: Genehmigung der Tagesordnung: Martin hat Flyer-AG für TOP 9, Abstimmung: 15 Ja, angenommen

TOP 3: Berichte aus den Gruppen:

Frankfurt: 3-6 Paare, stabil, wiederholt Emails an Paartherapeuten mit lokalem Flyer, auch an Beratungsstellen, Buch-Übersetzungsteam

Köln: schwächelt, 3-4 Paare, suchen neue Paare

Stuttgart: wechselnde Anzahl, von 5 Paaren auf 3 zurück, zuletzt ein neues Paar und wieder bis 5 Paare, Meetingslänge variiert je nach Anzahl der Paare

Online-Meeting: seit Anfang dieses Jahres, 2-6 Paare per Videoschaltung, bequem und gemütlich vom Sofa aus, Bildqualität besser über Kabel als über WLAN, technisch bis 10 Paare möglich, Kontakt über Homepage

Münster: konstant 3 Paare, suchen aktiv neue Paare mit Flyern; Besuche bei AlAnon- und parallelen AA-Meetings, erstmals Anzeige in Tageszeitungen und Veranstaltungsheft

Infos weiterer Meetings: - Berlin: gestartet, schnell 10 Paare, jetzt zweites Meeting gegründet , - Hannover: Meeting eingestellt, - Hamburg: fand nur vereinzelt statt, wird wieder regelmäßig, wenn noch 2 Paare dazukommen.

TOP 4: Nächstes deutschsprachiges Ländertreffen 2018: die 3 Paare von Stuttgart erklären sich bereit, Termin noch offen, Abstimmung: 15 Ja, angenommen Wir freuen uns aufs Wiedersehen im Raum Stuttgart.

TOP 5: Übersetzung Blaues Buch - Statusbericht von Christiane und Roberto: Im Original 353 Seiten, deutsche Übersetzung noch seitengleich, im Druck aber andere Formartierung möglich, jetzt fast komplett übersetzt, es fehlen nur noch Teile des Index, Korrekturlesung der letzten 10 Meditationen und der „Keynotes-Vorträge“ der Gründer, für Übersetzung sind nur 3 amerikanische Paar-Lebensgeschichten verpflichtend, deutsche Paar-Lebensgeschichten erwünscht, Ordner mit allen übersetzten Kapiteln und zusätzliche Budgetliste werden herurgereicht, das meiste Geld kam von der World Service Organization (WSO), Dank an die spendenden Gruppen, da die letzten Kapitel ehrenamtlich übersetzt wurden, werden evtl. bis 500 Euro noch für die Erstellung der Druckvorlage vorhanden sein. Martin bietet ehrenamtliche Hilfe für diese Erstellung an. Diskussion über Notwendigkeit der Vereinsgründung für Zeichnung der Drucklizenzen. Thomas berichtet, dass die vorläufigen Übersetzungen des Anhangs „Die Sprache von RCA“ und der Kapitel 1 bis 4 zum Herunterladen auf unserer Homepage stehen.

Christiane und Roberto sind in Kontakt mit spanischen und skandinavischen Lokalen Übersetzungs-Komitees (LTC), um gemeinsam Druckrechte ohne Verein zu erfragen. Alles rechtlich notwendige wird berücksichtigt werden. Diskussion über Variation „print-on-demand“ statt Vorproduktion und Lagerhaltung. Martin regt an, dass der Vertrag mit dem „print-on demand“-Verlag zeitlich begrenzt (z.B. auf 2 Jahre) werden könnte.

Antrag: Wer ist dafür, dass das Buch, wenn es fertig übersetzt ist, die rechtlichen Fragen geklärt sind und diese es zulassen, im „print-on-demand“-Verfahren gedruckt wird ?

Abstimmung: 13 Ja : 0 Nein, 2 Enthaltungen, angenommen

Zur inhaltlichen Übersetzung: Martin bittet, dass frühere Beschlüsse der DLT's beachtet und durchgehend eingearbeitet werden, z.B. „Paar-Pflege“ für „Caring“, „Anonyme Paare in Genesung“ für RCA, deutschsprachiges Logo und evtl. mehr. Christiane und Roberto wollen das berücksichtigen.

Antrag: Beim „Schutzleitfaden“ soll in Zukunft die Klammer „(Safety-Guidelines)“ weggelassen werden.

Abstimmung: 11 Ja : 0 Nein, 4 Enthaltungen, angenommen

TOP 6: Vorstellung neuer amerikanischer RCA-Literatur – Übersetzung ?

Es werden das dünnere grüne Buch „Step up to Love“ (enthält andere Vorgehensweise zum 4. Schritt, bereits roh fast fertig übersetzt) herumgereicht. Da dies nicht so dick ist, könnten sich Christiane und Roberto eine Übersetzung dessen noch vorstellen. Es werden die sehr umfangreichen Arbeitsbücher „Relationship Renewal“ (zwei Versionen in unterschiedlichen Farben und sich ergänzenden Lückentexten) herumgereicht, deren Übersetzung ehrenamtlich unmöglich erscheint, bestellbar auf der Internetseite von RCA in USA.

TOP 7: RCA-Besinnungswochenende - möglicher Ablauf und Ort, Abfrage zu Interesse, Orga-Team ?

Entwurf dafür in Bad Driburg wird verteilt, Kosten von 254 Euro für Übernachtung+VP je Paar plus Umlage 12,50 bis max. 25 Euro je Paar für Konferenzraum werden genannt, Zimmerbuchung eigenverantwortlich, die kostenlose Stornierung ist für den Konferenzraum bis 4 Wochen vorher, für die Zimmer bis 1 Woche vorher möglich. Mindestzahl 8 Paare, max. 16 Paare. Zwei Termine zur Wahl: 15.-17.Juni oder 06.-08- Juli 2018.

Erste Abfrage: 8 Paare hätten Interesse; beim ersten Termin könnten 5 Paare, 1 Paar nicht; beim zweiten Termin könnten 6 Paare, 1 Paar nicht.

Zusätzlich zu Christiane & Roberto melden sich zum Orga-Team Evelyn & Thomas und Christiane & Martin.

(Nachbemerkung: erneute Frage beim Abschlussmeeting ergab, dass es für 5 Paare am 1. Termin möglich ist und für 4 Paare am 2. Termin möglich ist)

TOP 8: Internationales RCA-Treffen in Stockholm 16.-19.08.2018 – Wahl eines Delegierten-Paars

Zur Wahl stellen sich Christiane & Roberto, Abstimmung: 17 Ja, angenommen Ein weiteres Paares hat Interesse hin zu fahren und zu unterstützen.

TOP 9: Verschiedenes, Ankündigungen

- Martin (& Karin) möchten mit Team RCA-Flyer überarbeiten, mit deutschsprachigem Logo und anderem (evtl. dem älteren oder neuem) Titelbild. Leider meldet sich niemand, sie werden vorerst alleine starten.
- Das Meeting in Münster am 09.12. fällt aus, weil gleichzeitig das EA-Besinnungswochenende stattfindet.
- Hinweis von Martin, dass es bei deutschen AA und AlAnon offiziell „Gelassenheitsspruch“ und nicht „~gebet“ heißt, weil der Ursprung länger und religiöser ist. Thomas meint, das könne berücksichtigt werden.

TOP 10: Abschluss 17:42 Uhr mit Gelassenheitsspruch

1.Reinschrift 08.11.2017 Martin, Korrekturen 09.11.2017